



# La lettre d'Aviation Sans Frontières

## Le Caravan au Tchad



Notre «Caravan», révisé et flambant neuf, dans sa nouvelle livrée due aux mains habiles des agents du service entretien - peinture d'Air France, vient de rejoindre le Tchad. Il sera affecté là-bas à une double mission :

La première sera d'assurer un soutien logistique, au départ de N'Djamena vers Faya-Largeau, aux équipes de l'ONG «Handicap International» qui effectuent dans la région une vaste opération de déminage.

Les conflits anciens ont en effet laissé sur place, ces terribles mines qu'il est urgent de détruire si l'on veut sauver d'innocentes victimes parmi la population civile.

La seconde mission consistera à assurer le transport et l'approvisionnement des personnels de l'ONG italienne Coopi, de N'Djamena vers Moundou, ville située au sud du pays près des frontières du Cameroun et de la République Centrafricaine.

Coopi entreprend dans cette contrée un programme de développement de l'artisanat local afin de rendre les populations plus autonomes financièrement.

Une étude d'implantation d'une antenne médicale dans cette zone pourrait être éventuellement réalisée.

Ainsi, Aviation Sans Frontières apporte une nouvelle fois son aide à d'autres organisations humanitaires et donne la preuve, si besoin en était, que l'avion est, dans de nombreuses circonstances, le moyen de transport incontournable pour les facilités qu'il procure à ces ONG.

### Sommaire

1. **le Caravan au Tchad**
2. **vos témoignages :**
  - le bénévole: espèce à protéger
3. **retour au pays**
4. **les ailes du sourire**
5. **nos activités :**
  - opération Balkans
6. **«évasan» au Tchad**
- 7/8. **nos brèves**

+ encarts : Spécial Assemblée générale.  
Parrainez un nouvel adhérent



# Le bénévole : espèce à protéger

**L**e bénévole (Activus Benevolus) est un mammifère bipède qu'on rencontre surtout dans les Associations où il peut se réunir avec ses congénères ; les bénévoles se rassemblent à un signal mystérieux appelé «convocation».

On les rencontre aussi en petits groupes dans divers endroits, quelquefois tard le soir, l'œil hagard, le cheveu en bataille et le teint blafard, discutant ferme de la meilleure façon d'animer une manifestation ou de faire des recettes supplémentaires pour boucler son budget.

Le téléphone est un appareil qui est beaucoup utilisé par le bénévole et qui lui prend beaucoup de temps, mais cet instrument lui permet de régler les petits problèmes qui se posent au jour le jour. L'ennemi héréditaire du bénévole est le «Yaqua» (nom populaire) dont les origines n'ont pu être à ce jour déterminées. Le «Yaqua» est aussi un mammifère bipède mais il se caractérise surtout par un cerveau très petit qui ne lui permet de connaître que deux mots «y'a qu'a», ce qui explique son nom.

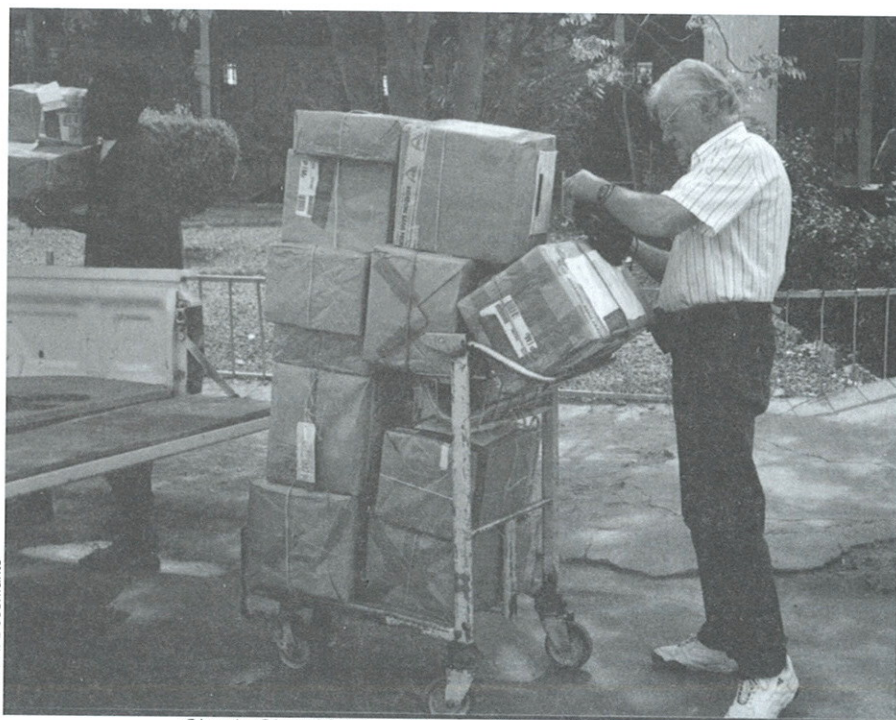
Le «Yaqua» bien abrité dans la cité anonyme attend le moment où le bénévole fera une erreur, un oubli, pour bondir et lancer son venin qui atteindra son adversaire et provoquera chez celui-ci une maladie grave : «le découragement».



Thierry Calot livre des médicaments à Ouagadougou (Burkina Fasso)

Les premiers symptômes de cette implacable maladie sont visibles rapidement : absences de plus en plus fréquentes aux réunions, intérêt croissant pour le jardin, sourire attendri devant une canne à pêche et attrait de plus en plus vif qu'exercent un bon fauteuil et la télévision sur le sujet atteint.

Les bénévoles décimés par le découra-



Claude Giraud fait face à des problèmes d'arrimage

gement risquent de disparaître et il n'est pas impossible que dans quelques années, on rencontre cette espèce uniquement dans les zoos où, comme tous ces malheureux animaux enfermés, ils n'arrivent plus à se reproduire.

Les «Yaqua» avec leurs petits cerveaux et leurs grandes langues, viendront leur lancer des cacahuètes pour tromper leur ennui, ils se rappelleront avec nostalgie le passé pas si lointain où le bénévole abondait et où on pouvait le traquer sans contrainte.

*NB : Toute ressemblance avec des personnes existantes ou ayant existé ne serait que pure coïncidence.*

Marcel Peraire

On peut aussi avoir une vue plus optimiste du bénévolat, preuve le contenu de la présentation d'ASF faite par Madame Blanchard lors de ses causeries :

## A propos du bénévolat

*«Merci de me recevoir dans votre club et donc de me permettre de vous parler d'une autre forme de bénévolat. Nous sommes dans notre pays environ onze millions de bénévoles, on se sent moins seuls et surtout plus modestes. Petites gouttes d'eau de plus en plus sollicitées qui font un choix délibéré à long terme ou de manière ponctuelle : donner du temps, du savoir-faire, de l'écoute et beaucoup*

## Avis de recherche

**N**ous recherchons des **mécaniciens bénévoles**, toutes spécialités et avioniques (E.I.R.) pour venir nous aider, suivant disponibilités, à Orly en zone fret mais aussi, en effectuant de courtes missions dans les pays où sont basés nos appareils ( Cessna 208 Caravan et Maule MT 180). Dépaysement garanti !

Pour tous renseignements complémentaires, n'hésitez pas à contacter notre activité «mécanique» de préférence les lundis et jeudis de 11h à 12h et de 14h à 16h au 01.49.75.74.31. Un fax est également à votre disposition au 01.49.75.74.33.

### Et encore,

si vous habitez Paris ou sa banlieue (Nord de préférence) et si vous avez du temps de libre, nous recherchons, **un et même deux bénévoles** pour aider Henri Desenfant. Ses activités de fret humanitaire sont en effet en fort développement. Connaissances sur le fret appréciées mais non indispensables (la bonne volonté peut compenser les lacunes...).

Contact ASF pour obtenir des précisions supplémentaires : 01.49.75.74.36

*de chaleur humaine – ici ou très loin à travers le monde.*

*Le bénévolat n'est pas triste et n'en rien attendre serait sans nul doute n'y rien comprendre.»*



# Retour au pays

Le convoyeur d'ASF ne s'attendait pas en arrivant pour la première fois au Honduras à pareil accueil.

La presse et la télévision étaient là pour fêter le retour du tout jeune Jonathan Elvir Paz, quatre ans et demi. Après cinq mois d'absence, il rentrait de France où il avait subi, à l'hôpital Broussais de Paris, une longue opération à cœur ouvert. C'est l'équipe du Docteur Chauvraud de l'association «La chaîne de l'espoir» qui a opéré l'enfant d'une tétralogie de Fallot.

Une histoire simple et belle qui commence ainsi :

Nous sommes à l'automne 1998. Le cyclone Mitch vient de dévaster en quelques heures le Honduras et plus particulièrement la capitale Tégucigalpa (glissements de terrain, inondations catastrophiques). L'aide humanitaire du monde entier, celle d'ASF comprise, se mobilise pour porter secours aux nombreux sinistrés.

Une brigade du Samu International est à pied d'œuvre. Arrivée sur place elle sera prise en charge, pour faciliter ses déplacements dans la région, par un chauffeur: Miguel, employé au Lycée Franco-Hondurien de la ville.

Miguel - qui est aussi, heureux hasard, le père de Jonathan - ne tarde pas à faire part aux médecins français de sa détresse. Son fils âgé de trois ans, souffre d'une maladie cardiaque et les médecins locaux ne lui laissent que peu d'espérance de vie. Tout au plus cinq courtes années ! Après avoir examiné le petit bonhomme, les médecins décident de mettre tout en œuvre pour que l'opération puisse être réalisée à Paris.

De leur côté, la directrice du Lycée, Madame Marta Daisy Calidonio, les professeurs et collègues de Miguel, se mobilisent pour offrir les billets d'avion qui permettront ce long voyage vers l'espoir.



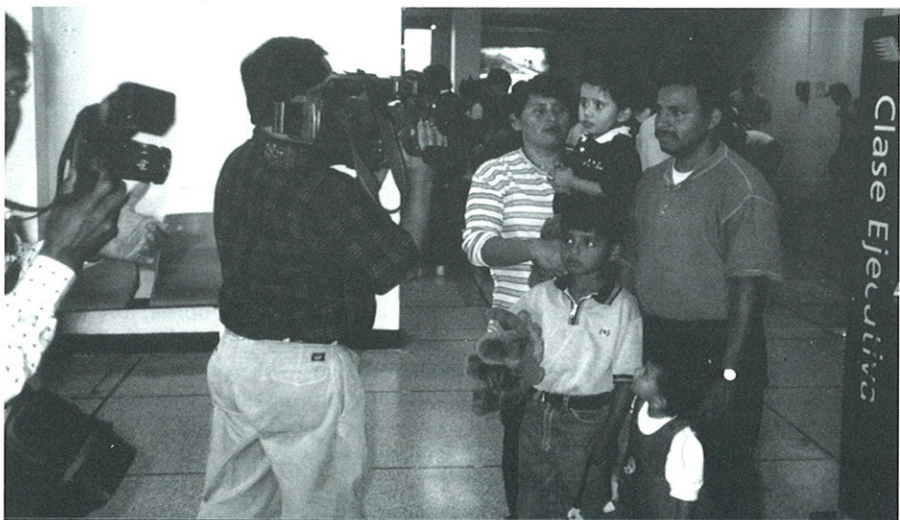
sent pour offrir les billets d'avion qui permettront ce long voyage vers l'espoir.

Le 16 décembre 1999, pendant six longues heures, des mains habiles de chirurgiens remodèlent le cœur de Jonathan. A la sortie de l'hôpital, l'enfant placé dans une famille d'accueil, va trouver la chaleur d'un foyer qui l'aidera à recouvrer des forces durant sa convalescence.

Entouré d'affection et d'amour, Jonathan a quitté, en mars dernier, la France pour rejoindre les siens. A Tégucigalpa, il a été étonné par l'accueil qui lui était réservé ; flashes d'appareils photo, micros et caméra tendus vers lui.

Dans la foule, hors de cette agitation, deux regards se sont croisés : celui de l'enfant et de son père. Instant privilégié, totalement inoubliable pour ceux qui ont eu la chance de saisir cet échange d'amour.

Tant de bonheur rassure sur la capacité qu'ont parfois les hommes et les femmes à se mobiliser pour atténuer les souffrances qui touchent certains d'entre eux.



Jonathan, entouré de sa famille, découvre la célébrité.

Photo : JC Gérin

JC Gérin



## LES AILES DU SOURIRE

Depuis le mois d'avril, les journées découvertes aéronautiques ont repris sur les terrains herbeux de l'île de France et... de Navarre. Succès toujours assuré même si le temps pluvieux du mois de mai s'est souvent acharné à gâcher la fête!

Cette activité nous attire souvent de belles marques de sympathie et de reconnaissance. Nous devons à Madame Martine Blondet, directrice de l'Association «Les Tout-Petits», Les Molières (Essonne), le joli témoignage suivant :

Monsieur,

Dans votre courrier du 18 mai dernier, vous évoquiez «la qualité des contacts». Élément primordial à nos yeux, c'est, sans nul doute, ce qui a donné une telle force à cette journée.

Vous avez su intégrer les enfants, les placer au cœur de cette expérience, les rendre acteurs. Selon ce que les adultes présents m'ont rapporté, les jeunes ont pleinement vécu ces moments-là. Avec plaisir, avec sérénité, montrant leur aptitude à vivre les joies de tout un chacun. La chaleur, l'ouverture des personnes rencontrées à Cerny ont enthousiasmé les éducateurs accompagnant les enfants, souvent confrontés en d'autres lieux à des accueils réticents.. Pour le plaisir des enfants, et celui de l'équipe, je tiens à vous exprimer ma très vive gratitude.

## LA SOLIDARITÉ... ÇA EXISTE !

Nous publions quelques extraits d'un long témoignage que nous avons reçu d'un de nos adhérents de la région de Metz.

« A Madagascar, l'état sanitaire est déplorable et l'on assiste depuis quelques mois, en cette saison des pluies, à une explosion de maladies épidémiques : tuberculose, bilharziose, poliomyélite, paludisme, peste, lèpre... et, depuis avril 1999, à une effrayante épidémie de choléra.

Le manque d'hygiène, la promiscuité et la famine expliquent le peu de succès de la lutte pour enrayer la propagation de cette maladie. Des dizaines de morts sont signalées quotidiennement à Antananarivo, la capitale. En brousse, on devine, malgré le manque de renseignements, que des familles entières sont décimées. La pénurie médicamenteuse, en vaccins et en produits désinfectants est un problème angoissant pour les pères et les sœurs missionnaires qui partagent la vie de ces malheureux malgaches fatalistes...

La mobilisation pour satisfaire cette demande [d'antibiotiques] a été l'objet d'une



Photo : ASF

Aérodrome de Moret. Paré pour le premier vol

Je souhaiterais aussi vous faire part de l'importance que j'attache à votre démarche. Elle a suscité bien des débats, soulevant une fois de plus, la question de ce que telle ou telle expérience apporte ou non aux enfants polyhandicapés.

Cette journée a permis, à nouveau, de constater que, quel qu'il soit, quelle que soit sa manière d'appréhender le monde, chaque individu puise dans la vie ce qu'il peut en recevoir, polyhandicap ou non. En ce sens, vous nous aidez à dépasser cette notion du handicap qui entrave notre regard, et vous redonnez une pleine dimension humaine à ces enfants.

Si la phrase qui accompagne notre logo est «Donnez des ailes aux enfants handicapés», nous avons bien besoin de la générosité dont vous avez fait preuve pour reprendre un peu d'altitude !

Avec tous mes remerciements, ceux de l'équipe, ceux des parents (qui ont été ravis... mais surpris aussi), veuillez croire, Monsieur, en l'expression de mes sincères salutations.

### Special thanks \*

Nous ne pouvons évoquer «Les Ailes du sourire» sans remercier chaleureusement la **Fondation Air France**, son Président **Gérard Orizet** et Madame **Marthe de la Taille**, qui nous accordent un soutien financier régulier afin que nous puissions distribuer quelques heures de bonheur à nos jeunes handicapés.

\*(Remerciements particuliers)

chaîne spontanée de solidarité qui mérite d'être mentionnée.

Averti par des amis lorrains (Mme Ham, M. Meriaux) un chirurgien de Metz, qui s'occupe là-bas de la chirurgie des lépreux a pu contacter un grand laboratoire d'Aubervilliers, fabricant de la Doxycycline, antibiotique devenu introuvable à Madagascar. Ce laboratoire pouvait nous fournir ce médicament en grande quantité et, par solidarité, il diminuait son prix de moitié... en ajoutant gratuitement à l'envoi une grande quantité de produit non conditionné. Trois cartons de 5 kg étaient confectionnés immédiatement.

Mais comment faire parvenir ces colis à Madagascar dans les meilleurs délais ? Depuis plusieurs années ce chirurgien de Metz avait profité pour des envois rapides de médicaments d'un organisme où le bénévolat n'est pas un vain mot. Il s'agit d'Aviation Sans Frontières, animée par

d'anciens pilotes. Cette association accepte de recueillir à Orly des lots de médicaments pour le Tiers Monde qu'elle confie aux pilotes des Compagnies Aériennes. Ces colis sont considérés alors comme des bagages appartenant à l'équipage.

Pour cette expédition express, un membre d'ASF est parti immédiatement avec sa propre voiture pour transporter ces médicaments précieux d'Aubervilliers à Orly. Moins de 24 heures après, un pilote les remettait à Caritas Madagascar, à Antananarivo...

...Plus que cela, le laboratoire d'Aubervilliers a déchiré la facture et a fait un don total de ces médicaments très onéreux...

Merci à tous. Souhaits de bonne santé à nos amis malgaches...».



# Opération Balkans

**L**a Lettre d'ASF a rencontré son Président et lui a demandé de faire le point sur l'opération Balkans.

**J. Ritter :** C'est au mois de juillet 1999, que l'association «Première urgence» (ONG française) a contacté notre service «Accompagnements d'enfants». Il s'agissait d'offrir un accompagnement médical pour réaliser l'évacuation d'un blessé à la main, de deux enfants (dont un bébé) et de leurs mères, de Tirana - en Albanie - vers les hôpitaux italiens. Nous avons répondu présents et, après un incroyable parcours du combattant, nous avons amené tout ce petit monde à l'hôpital de Pise ; destination finale prévue par la «Mission Arcobaleno» (Mission Arc-en-ciel) qui couvrait cette opération humanitaire.

Après le cessez-le-feu, les états européens avaient mis en œuvre des moyens aériens, souvent militaires (ou U.N.) afin d'assister les réfugiés. Mais peu à peu ces transports ont été désengagés et de grandes difficultés sont alors apparues.

Pour sa part, le gouvernement italien a décidé de prendre en charge - au travers de la «Mission Arcobaleno», attachée à la Présidence du Conseil des Ministres - de nombreux projets d'aides aux réfugiés,

adjoint, M. Artom de la «Mission Arcobaleno». Il était convenu, qu'ils débloquent des crédits adaptés afin de pouvoir, dans un premier temps et grâce à ce pont aérien, acheminer vers les régions concernées personnels et médicaments. Dans un deuxième temps, nous rapatrierions des enfants, pour la plupart nécessitant des soins lourds, vers les hôpitaux italiens offrant ces prestations.

Pour ce «pont aérien», nous nous sommes efforcés d'obtenir les coûts les plus bas afin de le prolonger jusqu'à fin 1999. Grâce aussi à une gestion très rigoureuse des sommes mises à notre disposition par la générosité d'Air France et de son personnel, nous y sommes parvenus.

Une ONG italienne, implantée entre autre au Kosovo avec laquelle nous travaillons en étroite collaboration au Tchad depuis 2 ans, Coopi (Cooperazione Internazionale) nous assiste très efficacement. Depuis le début, elle facilite nos contacts avec la «Mission Arcobaleno» et gère les remplissages d'avions, selon les critères que nous avons définis. Elle est en somme notre interface avec tous nos partenaires italiens.

**La lettre d'ASF :** Aviez-vous les avions adaptés à ces missions ?

**J. Ritter :** En ce qui concerne les premiers

appareil, le Beech 90, sur lequel nous mettons nos propres équipages.

Le service Carburant d'Air France nous aide dans cette entreprise. Il nous permet de ravitailler notre avion aux escales sur son propre compte, et nous facture en retour nos consommations. Cela nous évite une importante manipulation d'argent mais surtout abaisse le coût de revient horaire de l'avion.

En ajoutant à cela une bonne gestion des fonds Air France, c'est jusqu'en mars 2000 que nous étions assurés de pouvoir prolonger notre action.

**La lettre d'ASF :** Et pour la suite ?

**J. Ritter :** Le 11 février j'ai effectué personnellement la rotation sur Pristina. Monsieur Vitale, Commissaire de la «Mission Arcobaleno», était présent sur ce vol. Il m'a exprimé sa satisfaction de voir les résultats obtenus par ce pont aérien et s'est engagé auprès de Coopi à débloquent des fonds nouveaux afin de prolonger cette opération jusqu'à la fin du mois de juin. Il sait les efforts que nous avons déployés et connaît les partenaires qui nous y ont tellement aidé.

Pour être complet, je dois signaler que nous n'avons jamais cessé d'effectuer les accompagnements d'enfants qui nous étaient demandés par d'autres associations caritatives travaillant dans les Balkans. Et ceci, bien que les moyens de transport soient toujours aussi difficiles et coûteux.

Le budget Air France nous a permis de résoudre ces problèmes qui restent mineurs en quantité même s'ils sont délicats à traiter. Seule la qualité hautement humanitaire nous motive.

**La lettre d'ASF :** Quel bilan chiffré faites-vous aujourd'hui de cette opération ?

**J. Ritter :** Quelques chiffres sont assez éloquentes. A ce jour, nous avons effectué :  
- 10 rotations avec des appareils affrétés de 15 à 19 places, soit : 152 personnes à l'aller et 139 au retour, dont 3 enfants ramenés par rotation, soit au total 31 enfants.

- 39 rotations avec le Beech 90 d'ASF qui nous ont permis d'acheminer 234 personnes à l'aller, dont 108 enfants, et 256 personnes au retour - dont 190 enfants.

Si l'on compte environ 11 heures de vol par rotation, notre seul Beech ASF a effectué plus de 420 heures de vol en 7 mois.

**La lettre d'ASF :** Dans quelles conditions s'effectuent vos missions ?



ASF/COOPI - Mission Kosovo, Pristina - 15h «l'arrivée»

Photo : J.L. Barbier

dont un rapatriement d'enfants malades vers des hôpitaux d'accueil à Milan et à Pise.

Cette «Mission Arcobaleno» gère des fonds publics et privés. Elle a décidé, face à la carence des transports, de créer un pont aérien. Elle s'est appuyée pour cela sur Aviation Sans Frontières qui lui avait proposé toute son aide.

Nous avons rencontré à cette époque le commissaire, M. Vitale et le commissaire

acheminements des personnels médicaux d'ONG, ainsi que les colis d'urgence, nous avons dû affréter des petites compagnies aériennes, disposant de modules 19 places (Métro III) relativement bon marché.

Un avion militaire belge nous avait offert 6 places, mais les itinéraires et les horaires étaient tellement aléatoires et imprécis que nous n'avons pu continuer dans cette voie. Parallèlement à cela nous avons loué, à conditions et tarif avantageux, un autre



## Opération Balkans (suite)

**J.Ritter :** Pour les premiers vols, la difficulté était de pouvoir pénétrer dans les espaces aériens de la KFOR et aboutir sur les terrains choisis : en Albanie à Tirana et, au Kosovo, à Pristina.

C'est la RAMCC (Regional Air Movement Coordination Center) basée à Vicenza - mais ayant son siège à New York - qui gère l'espace aérien défini après les conflits. Les autorisations n'arrivent qu'au coup par coup, parcimonieusement, et peuvent être annulées sans que l'on puisse faire appel. Néanmoins, à la longue, notre association s'est fait reconnaître par sa régularité.

Nous sommes d'ailleurs, à ma connaissance, la seule ONG à effectuer une telle mission. Le dialogue est devenu plus aisé et les autorisations plus facilement accordées. Mais combien a-t-il fallu de patience et de ténacité pour arriver à ces résultats!

Concernant Pristina, lorsque l'aéroport a été fermé, suite à l'accident d'un ATR, nous avons dû utiliser celui de Skopje en Macédoine. Coopi a mis en place une navette entre le Kosovo et Skopje. Mais les conditions météo dans cette région très montagneuse sont difficiles. Savez-vous que nous avons eu, en une seule fois, 1,40 m de neige avec une température qui tombait à moins 27°...?

Depuis la mi-janvier, Pristina a été réouvert aux avions autorisés, mais uniquement avec des approches de jour et en conditions de vol à vue (VMC/VFR). Compte tenu des météos incertaines, les arrivées à Pristina restaient aléatoires et des décisions rapides pour transférer les passagers à Skopje devaient être prises dans l'urgence.

Depuis mai, fort heureusement, les moyens radio électriques ont été rétablis et les conditions d'atterrissage sont devenues normales.

Coopi a, entre autres projets au Kosovo, celui de s'occuper d'enfants traumatisés par les exactions de la guerre. En Albanie, où les camps sont aujourd'hui réputés n'avoir plus d'existence, il restait encore, à la fin de l'année dernière et selon certaines sources, 19.000 réfugiés malades. Essentiellement des enfants gravement atteints. C'est là le but de nos missions. L'aide à ces populations est donc loin d'être terminée.

**La lettre d'ASF :** Mais pourquoi ne pas mettre en place des moyens plus lourds?

**J.Ritter :** Certains objecteront en effet que pour de tels efforts, il serait plus raisonnable de prévoir des transports plus

lourds qui permettraient de réduire les temps d'intervention.

Ce qu'il faut bien comprendre, c'est que les hôpitaux italiens ne peuvent offrir qu'un nombre restreint de places et à l'intérieur d'enveloppes budgétaires limitées. Ce sont donc les Italiens qui, pour tenir compte de ces contraintes, régulent nos rotations en fonction des places qui se libèrent et des nouveaux lits offerts.

### Evasan au Tchad

par Béatrice Dubreuil (pilote bénévole)

**T**u as sauvé une femme me dit Ambrogio. Je le corrige immédiatement : «Non, TU as sauvé une femme». Cette femme au ventre gonflé par une occlusion intestinale, nous avons été la chercher la veille en fin d'après-midi, avec le Maule d'ASF, à Doroti un petit village situé à 17 NM au Nord-Est de Goz Beïda.

A côté, une piste de 450 mètres où on se pose et décolle comme sur les terrains de montagne Plein gaz sur freins et on lâche tout dès que la puissance est installée. On slalome légèrement au roulage pour éviter les termitières. 51 kt, décollage.

En quinze minutes nous sommes à Goz Beïda et nous installons notre malade à l'arrière de la voiture. Quand nous arrivons à l'hôpital, dix minutes plus tard, il fait nuit.

Ambroise l'ausculte, puis branche une perfusion. Je tiens la bombonne... et la lampe de poche. Ce matin, il l'a opérée. Il a enlevé le petit bout d'intestin bouché par un nodule. Ambroise a encore sauvé une femme...

et je suis montée dans le 4x4 Nissan. Et là, retour soudain au calme, plus aucun état d'âme ! Le vol vers Daguessa, nominal. 35 mn au cap 100°, passage à la verticale dans l'axe piste, vent arrière basse hauteur, atterrissage. RAS si ce n'est quelques gros cailloux sur la piste.

Les proches de la jeune fille l'ont installée à l'arrière de l'appareil et nous avons re-décollé pour Goz Beïda.

Je craignais un peu la «partie médicale» de l'Evasan ne sachant pas trop comment je supporterais ces choses là. En fait, avec Ambrogio, tout est simple et se fait naturellement. J'ai porté dans mes bras la jeune fille jusqu'à la voiture, elle n'était pas très lourde. Une fois à l'hôpital, j'ai suivi Ambrogio en salle d'accouchement.

Ambrogio est calme, sans émotion visible, très professionnel en fait, c'est rassurant de travailler avec lui. «Tiens ça», «passes-moi ça», «imbibes une compresse...».

La femme avait un bassin trop petit pour accoucher normalement. Un petit garçon de 3 kg est né. Ambrogio a dû le réanimer et nous avons enfin entendu un petit cri.

Lui et sa maman ont quitté l'hôpital trois jours plus tard.

A Goz Beïda, 700 km à l'Est de N'Djamena, au milieu de la brousse, «la Coopi», Cooperazione Internazionale, tient l'unique hôpital de la région. L'équipe est composée de deux médecins, Ambrogio et Mario, d'un logisticien Claudio et d'un pilote ASF, car seul l'avion pouvait permettre d'accéder à cette région reculée.



Photo : B. Dubreuil

Binôme inséparable au Tchad : Médecin et Pilote - Ici Ambrogio et Béatrice Dubreuil.

Ma première Evasan (pour évacuation sanitaire), c'était dix jours plus tôt. Quand Ambrogio m'a annoncé que nous devions aller chercher une femme à Daguessa, mon cœur s'est mis à battre très fort. Ma main tremblait sur le verre d'eau bu avant le départ. Puis, j'ai pris la sacoche de l'avion

Nous, pilotes, ne restons qu'un mois, nous assouvissions notre passion de voler. Et voler ici, en brousse, ça représente quelque chose pour un pilote. Ambroise, Mario et Claudio déploient toute leur énergie depuis deux ans et demi à Goz Beïda pour sauver des vies. Et j'ai une profonde admiration pour eux.



**QUAND LA BEAUTÉ  
S'ALLIE À LA  
GÉNÉROSITÉ !**

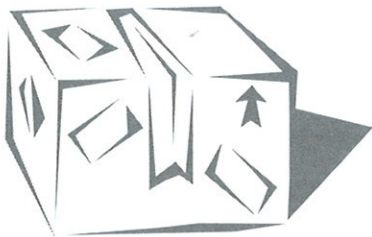
**M**adame Marthe RAMBAUD, de Gonneville sur Mer dans le Calvados, nous adresse régulièrement de magnifiques poupées, qu'elle tricote elle-même et qu'elle destine aux enfants malades que nous convoyons chaque jour. Avec un luxe étonnant de détails : lapins avec leurs moustaches remplies de carottes, chats accompagnés de petites souris grises et blanches, clowns, etc., ces personnages font le bonheur de nos bambins. Sait-on que ces jouets sont souvent les seuls qu'ils posséderont au cours de leur jeune enfance ?

Un grand merci à Madame RAMBAUD pour tant de dévouement et de générosité.

**GROS COLIS D'ASF**

**G**ino Tognolli, correspondant ASF pour la Lorraine, nous a adressé cet article paru récemment dans «l'Est Républicain».

*«Par l'intermédiaire de Pierre Moutach, membre d'ASF, un colis de 510 kg de matériel médical de la Fraternité caritative de Dombasle a été transporté, via Roissy, pour la mission des religieuses de Saint Charles à Kolda et Vélingra au*



*Sénégal. Une première en terme de volume dans notre région pour l'acheminement habituel de la messagerie médicale hors de nos frontières. Le docteur Ernest Hantz, (hôpital Belle-Isle à Metz) qui apporte une aide humanitaire considérable aux congrégations religieuses s'occupant à Madagascar des populations en situation de dénuement sanitaire, adresse de son côté, depuis cinq ans, plus de 200 colis par an de médicaments et produits médico-chirurgicaux, pour la lutte contre la lèpre et le choléra. Cette chaîne de solidarité au départ de la Lorraine est relayée par des pilotes bénévoles ou des professionnels des grandes compagnies aériennes.»*



Photo : G. Thomas

**CAUSERIE AU CLUB  
INNER WHEEL**

**M**adame C. Blanchard avait eu l'an dernier, la gentillesse d'organiser, auprès du Club International Inner Wheel de Crépy-en-Valois, une présentation des différentes activités animées par des bénévoles d'ASF.

A la suite de cette causerie, la présidente du club, Madame E. Ploncard, nous avait adressé un chèque de 2.000 francs.

Afin d'encourager nos différentes actions, ce geste généreux de soutien a été renouvelé cette année encore. La nouvelle présidente Madame F. Carrel vient de nous envoyer en effet un chèque de 3.000 francs au titre du comité 1999-2000.

Cette constance dans le soutien nous touche énormément. Est-il besoin de préciser que nous ferons le meilleur usage de ces fonds ?

Un très, très grand merci.

**EMOTION**

**I**l y a quelques jours, il y a quelques heures... Un enfant couleur d'océan, bleu ou gris... est arrivé de Moldavie, condamné par sa maladie !

Il a dormi longtemps dans le berceau du «bloc opératoire» !

On a sorti son cœur d'enfant !

Comme un pendule, un jeu de balançoire, son cœur est reparti en mouvement.

Ce petit garçon de onze mois fût sauvé il y a quelques jours... dans un hôpital parisien. L'homme l'accompagnant, qui a repris avec lui, l'avion pour la Molda-

vie est de retour. Il est là parmi nous ce soir et l'enfant est en vie.

*Merci à Jeannette Roeser pour ces lignes pleines d'émotion.*

**CONCERT «UN AVION POUR LA VIE»**

**A**mbiance de fête au théâtre des Champs-Élysées en ce lundi 19 juin 2000.

Dans la salle surchauffée par la température estivale (on ne comptait plus dans l'assistance les éventails improvisés) mais aussi par l'excitation procurée par le très beau programme concocté par Stéphane Cardon, Patrice Fontanarosa et Christian Bernard.

Soirée présentée avec beaucoup d'humour et d'enthousiasme par Frédéric Lodéon, dont la voix est bien connue des auditeurs de France Inter.

Commencé par des airs d'opéras célèbres (avec le concours gracieux des chœurs Air France et Arpeggione), le concert se termina sur les accents des plus belles pages de «l'âme du peuple américain» écrites par G. Gershwin.

Un très grand merci à tous ceux qui ont contribué au succès de cette belle soirée et en particulier à nos généreux donateurs.

Félicitations également aux heureux gagnants de la tombola réalisée au bénéfice d'ASF et en particulier à M et Mme Berretta (bénéficiaires du 1<sup>er</sup> prix : un aller-retour Concorde sur Paris - New York pour deux personnes, offert par Air France).

Une occasion peut-être de découvrir de nouvelles sonorités...

NB : Ce concert organisé au profit d'ASF a d'ores et déjà rapporté 180.000 F à notre association. Incontestable succès!



**ASF SUR LE GREEN DE ST TROPEZ-GASSIN**

Lorsqu'on parle Polo, on peut fermer les yeux et s'imaginer au cœur de grandes prairies vertes qui évoquent irrésistiblement la Normandie ou la campagne anglaise. On est loin de la Provence et de ses cigales et pourtant...

C'est à Gassin que se déroulera le 12° Polo Masters.

Septembre, période choisie, est la saison de la douceur de vivre, celle de la naissance de l'automne et du début des vendanges. Le cadre abritant cette compétition est d'une somptueuse beauté, une oasis de fraîcheur, bordée de grands arbres d'essences diverses, de chênes centenaires et de majestueuses «herbes de la Pampa».

C'est dans cet endroit remarquable que l'équipe «com.» d'Orly et la délégation Sud-est tiendront un stand d'information et assureront une animation pendant trois jours, les 8, 9 et 10 septembre.

A l'occasion de ses 20 ans, ASF a été désignée pour être l'invitée officielle du Comité d'organisation du Polo Masters. Nous sommes honorés et heureux de pouvoir participer à cet événement très médiatisé, dont le succès est croissant. Pour le moment ne dévoilons rien, mais au-delà de l'événement sportif, ces rencontres seront également un moment privilégié que nous voulons partager avec vous.

Alors rendez-vous à Gassin dès le 8 septembre prochain sur le green ; nous vous y attendons.

C'est sur la presqu'île de Saint Tropez et nulle part ailleurs !

Marie-Christine Delfosse



Photo : Polo Masters St Tropez Gassin

**Célébration : les 20 ans d'ASF, suite et fin ?**

C'est le 3 octobre prochain que se réuniront à Paris les adhérents d'ASF. Soirée exceptionnelle qui permettra à chacun d'échanger quelques souvenirs glanés au cours de ces vingt années passées au service de la plus belle des causes : l'humanitaire.

Gageons que vous serez nombreux à répondre «présent». Annotez dès maintenant vos agendas, toujours très chargés en cette période de rentrée.

**«PASSEURS D'ESPÉRANCE»**

C'est avec plaisir que nous signalons la parution d'un essai intitulé «Passeurs d'espérance» (distribué à la librairie du Monde arabe à Paris) d'Anne-Marie Rozelet, adhérente de longue date d'ASF.

Journaliste de métier, elle avait rencontré et interviewé à Carcassonne,

au cours d'un championnat de voltige, notre ami Yvon Féliot, tragiquement disparu au Soudan en 1989. Son livre - dont les faits se passent au Maroc au cours des années 1945/1955 - est inspiré dit-elle, par la fidélité de la mémoire et le souci de ne pas laisser, au risque de l'oubli, une action solidaire, courageuse et efficace de quelques hommes soucieux de justice.

Elle cite avec plaisir une phrase de Catherine Ninin, que nous faisons volontiers nôtre :  
*«Il y a toujours tant de choses à faire, tant d'armures à revêtir pour combattre l'injustice.»*

**La Lettre d'Aviation Sans Frontières**  
 Bulletin d'information d'ASF

ORLY Fret 768 - 94398 ORLY Aéroport Cedex  
 Tél : 01.49.75.74.37 Fax : 01.49.75.74.33  
 E-mail : [asfparis@asf-fr.org](mailto:asfparis@asf-fr.org)  
 Internet : [www.asf-fr.org](http://www.asf-fr.org)

Responsable de la publication : Jean Ritter  
 Responsable de rédaction : Jean-Claude Gérin  
 Conception et réalisation graphique : Jean-Pierre Simon

Un grand merci à toute l'équipe d'ASF qui a rendu possible la réalisation de ce numéro et à Air France qui édite ce bulletin.

Bulletin à retourner à : **AVIATION SANS FRONTIÈRES**  
 Orly Fret 768 - 94398 ORLY Aéroport Cedex

- Je souhaite :  adhérer à votre association et vous adresse un chèque de 230 francs à l'ordre d'ASF, en règlement de ma cotisation pour l'année.
- faire un don pour vous aider à développer vos différentes activités et vous envoi un chèque d'un montant de ..... émis à l'ordre d'ASF.

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : ..... Profession : .....

Code Postal : ..... Ville : ..... Tél. : .....

Association reconnue d'utilité publique. Un reçu fiscal vous sera adressé par courrier.



# 8<sup>ème</sup> Trophée Golf AVIATION SANS FRONTIERES

Le **TROPHEE GOLF 2000** organisé à **La Vaucouleurs** sur le parcours des "Vallons" le jeudi 22 juin au profit d'**AVIATION SANS FRONTIERES** a réuni 96 joueurs pour un scramble par équipes de deux joueurs, joué l'après-midi en shot-gun dans des conditions idéales, sur un parcours superbement préparé.

Plus de 30 sponsors ont parrainé cette manifestation et ont permis de récompenser tous les donateurs joueurs et non-joueurs présents à la remise des prix, à l'issue de laquelle le Président Jean RITTER a tenu à remercier tous les participants et les sponsors pour leur générosité. La totalité des dons atteignant **plus de 50.000 francs**.

Un cocktail et un dîner clôturaient tard cette superbe journée, dont le succès tient à l'esprit qui anime tous les participants et à l'intérêt qu'ils portent à l'action d'ASF.

Gageons qu'ils seront encore plus nombreux et encore plus généreux l'année prochaine !

## "Résultats"

<b>CLASSEMENT BRUT</b>	:	1 <sup>er</sup>	<b>REVENU</b> Flavien et <b>DANO</b> Aymeric	46
<b>CLASSEMENT NET</b>	:	1 <sup>er</sup>	<b>JONES</b> Jeremy et <b>ROCH</b> Raphaëlle	45
		2 <sup>ème</sup>	<b>FREYCHE</b> Thierry et <b>CAGLIANI</b> Georgio	45
		3 <sup>ème</sup>	<b>JOULLIE</b> Antoine et <b>JOULLIE</b> Vincent	45
<b>PRIX SPECIAUX</b>	:	Drive "Dames"	Sally Anne <b>MC MAHON</b>	
		Précision "Dames"	Pascale <b>SERPRY</b>	
		Drive "Messieurs"	Vincent <b>JOULLIE</b>	
		Précision "Messieurs"	Jean-Michel <b>HAMET</b>	



Les gagnants, entourés de Jean RITTER, Président d'ASF;  
Jacques PELARD, Président du Golf de La Vaucouleurs et Jacques BONTE, organisateur.



## "Générique"

- Le décor** : Jacques PELARD et Jean-Claude LEGOFF (Golf de la Vaucouleurs).
- Les coupes** : M.O.R.A. et l'A.P.N.A.
- Les prix** : AIR FRANCE, DASSAULT AVIATION, F.N.A., ARMEE DE L'AIR, PEUGEOT, PIERRE ET VACANCES, FUJI FILM, L'OCCITANE, OX'BRIDGE, TOPIOL, LES CHEMINS DU GOLF, DOMAINE ROYAL CLUB D'EVIAN, TITLEIST & COBRA, GOLFSET, CHAMPAGNES ROEDERER, TAITTINGER, LAURENT-PERRIER, RUINART ; PERNOD S.A., GOLFS de BORDES, de SAINT CLOUD, du PRIEURE, de COURSON STADE FRANÇAIS, d'ETIOLLES, et LA CHAUSSE D'IVRY.
- Le cocktail** : Champagne RUINART et Mr et Mme POMMIER.
- Le buffet** : Daniel TORRENT et sa brigade (Restaurant du Golf).  
offert par l'A.P.P.N., Assureur des missions d'ASF, l'A.P.N.A. et AIR ESTHETIC.  
arrosé par les vins de Sancerre, de Pouilly et du Tarn : MARNIER LAPOSTOLLE, Marc DESCHAMPS, Denis GAUDRY, GREBET, Claude MICHOT, Patrice MOREUX, Bertrand PAILLARD, Pascal VINCELET.
- Le staff** : GOLFSET (Brigitte et Jacques BONTE), ASF (Josée CLEUDIC, Fabienne et Samira).
- L'affiche** : Raoul BACUZZI et son service (GROUPE AIR FRANCE), dessin de Jacques PELARD.
- La presse** : GOLF EUROPEEN, ...
- Les artistes** : **Vous, donateurs joueurs et non joueurs...**

**A tous, un Grand MERCI !**